

CANADA



Recueil des Traités 2000 No. 1 Treaty Series

---

## INDEX

### RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

2000

Section 1. Traités bilatéraux

section 2. Traités multilatéraux

---

## INDEX

### CANADA TREATY SERIES

2000

Section 1. Bilateral treaties

section 2. Multilateral Treaties

---

CANADA



Recueil des Traités 2000 No. 1 Treaty Series

---

## INDEX

### RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

2000

Section 1. Traités bilatéraux

section 2. Traités multilatéraux

---

## INDEX

### CANADA TREATY SERIES

2000

Section 1. Bilateral treaties

section 2. Multilateral Treaties

---

## TRAITÉS BILATÉRAUX - 2000

### AGENCE SPATIALE EUROPÉENNE

#### ESPACE EXTRA-ATHMOSPHERIQUE

Accord de coopération entre le Gouvernement du Canada et l'Agence spatiale européenne  
**Paris, le 21 juin 2000**

En vigueur le 21 juin 2000

NOTE : Avec effet à compter du 1er janvier 2000

RTC 2000/13

### ALGÉRIE

#### IMPÔTS

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République algérienne démocratique et populaire en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec Protocole)

**Alger, le 28 février 1999**

En vigueur le 26 décembre 2000

NOTE : Avec effet à compter du 1er janvier 2001

RTC 2000/29

### ARGENTINE

#### ENTRAIDE JUDICIAIRE

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République argentine

**Buenos Aires, le 12 janvier 2000**

#### COMMUNICATIONS

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République argentine concernant la fourniture d'installations de satellite de même que la transmission et la réception de signaux à destination et en provenance de satellites pour la fourniture de services par satellite aux utilisateurs du Canada et de la République argentine (avec Protocole)

**Buenos Aires, le 17 octobre 2000**

En vigueur le 17 octobre 2000

RTC 2000/27

## AUTRICHE

### EXTRADITION

Traité d'extradition entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Autriche

Ottawa, le **5 octobre 1998**

En vigueur le 1er octobre 2000

RTC 2000/15

## BELGIQUE

### AIR

Échange de Notes modifiant l'Accord sur le transport aérien entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Belgique, fait à Bruxelles le 13 mai 1986

Bruxelles, le **23 mai 2000**

## CHILI

### COMMERCE

Premier protocole supplémentaire de l'Accord de libre échange entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Chili, fait à Santiago le 4 décembre 1996 (avec annexe)

Toronto, le **4 novembre 1999**

En vigueur le 1er janvier 2000

RTC 2000/2

## COMMUNAUTÉ EUROPÉENNE

### ÉDUCATION

Accord entre le Gouvernement du Canada et la Communauté européenne renouvelant le Programme de coopération dans le domaine de l'enseignement supérieur et de la formation

Ottawa, le **19 décembre 2000**

## ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE

### AIR

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États Unis d'Amérique concernant la promotion de la sécurité aérienne

Toronto, le **12 juin 2000**

En vigueur le 12 juin 2000

RTC 2000/10

### AIR

Échange de Notes modifiant l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique, fait à Ottawa le 24 février 1995

Ottawa, le **20 janvier 2000** et Toronto, le **12 juin 2000**

En vigueur le 12 juin 2000

RTC 2000/12

### COMMERCE

Échange de Lettres entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant l'Accord sur le bois d'oeuvre résineux, fait à Washington le 29 mai 1996

Washington, le **24 octobre 2000**

En vigueur le 24 octobre 2000

RTC 2000/30

### DÉFENCE

Échange de Notes constituant un Accord prolongeant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant l'organisation et le fonctionnement du Commandement de la défense aérospatiale de l'Amérique du Nord (NORAD), fait à Washington le 12 mai 1958, tel que modifié

Washington, le **16 juin 2000**

En vigueur le 16 juin 2000 avec effet à compter du 12 mai 2001

RTC 2000/11

### ENVIRONNEMENT

Protocole entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique modifiant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la qualité de l'air, fait à Ottawa le 13 mars 1991

Washington, le **7 décembre 2000**

En vigueur le 7 décembre 2000

RTC 2000/26

## ÉTATS UNIS D'AMÉRIQUE

### ENVIRONNEMENT

Échange de Notes entre le gouvernement du Canada et le gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord modifiant leur Accord sur l'approvisionnement en eau et la protection contre les crues dans le bassin de la rivière Souris, signé à Washington le 26 octobre 1989

Ottawa, le **20 et le 22 décembre 2000**

En vigueur le 22 décembre 2000

RTC 2000/28

### ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États Unis d'Amérique concernant l'exploitation de systèmes commerciaux de télédétection par satellite

Washington, le **16 juin 2000**

En vigueur le 16 juin 2000

RTC 2000/14

### NAVIGATION

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique constituant un Accord prolongeant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique prévoyant la coordination des activités canado-américaines de brisage des glaces dans les Grands Lacs, fait à Ottawa le 5 décembre 1980, tel que modifié

Washington, le 4 et 5 décembre 2000

En vigueur le 5 décembre 2000

RTC 2000/32

### SCIENCE

Protocole modifiant l'Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique concernant la coopération dans le cadre de l'étude de l'atmosphère et des écosystèmes boréaux (BOREAS), fait à Washington, D.C., le 18 avril 1994

Washington, le **30 novembre 1999**

En vigueur le 30 novembre 1999

RTC 1999/47

RÉSILIÉ : Résilié le 2 novembre 2000

## FRANCE

### CULTURE

Échange de Notes entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République française constituant un Accord modifiant :

- L'Accord sur les relations cinématographiques fait à Ottawa, le 30 mai 1983, tel que modifié par des Échanges de Notes faits à Ottawa, le 8 février 1989, et le 11 avril 1991 et le 8 septembre 1992;
- L'Accord relatif à la promotion de projets de coproduction cinématographique ou audiovisuelle dans le domaine de l'animation, fait à Paris, le 10 janvier 1985, tel que modifié par un Échange de Notes fait à Ottawa, le 11 avril 1991 et le 8 septembre 1992;
- L'Accord sur les relations dans le domaine de la télévision, fait à Paris, le 11 juillet 1983, tel que modifié par des Échanges de Notes faits à Ottawa, le 8 février 1989, et le 11 avril 1991 et le 8 septembre 1992; et
- L'Accord relatif au développement de projets de coproduction audiovisuelle télévisée de langue française, fait à Ottawa, le 14 mars 1990

Ottawa, le **21 janvier et le 22 mars 2000**

En vigueur le 22 mars 2000

RTC 2000/7

## GRÈCE

### CULTURE

Accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République hellénique

Athènes, le **15 décembre 1997**

En vigueur le 3 février 2000

RTC 2000/4

### ENTRAIDE JUDICIAIRE

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République hellénique

Athènes, le **14 juillet 1998**

En vigueur le 28 janvier 2000

RTC 2000/3

## JORDANIE

### IMPÔTS

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Royaume hachémite de Jordanie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec Protocole)

Amman, le **6 septembre 1999**

En vigueur le 24 décembre 2000

NOTE : Avec effet à compter du 1er janvier 2001

RTC 2000/33

## KIRGHIZISTAN

### IMPÔTS

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République Kirghize en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune (avec Protocole)

Ottawa, le **4 juin 1998**

En vigueur le 4 décembre 2000

RTC 2000/36

## LIBAN

### AIR

Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République libanaise

Beyrouth, le **18 mai 2000**

Appliqué provisoirement à compter du 18 mai 2000

### AFFAIRES CONSULAIRES

Accord concernant la coopération en certaines matières consulaires à caractère humanitaire entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République libanaise

Beyrouth, le **13 avril, 2000**



## LUXEMBOURG

### IMPÔTS

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir la fraude fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Bruxelles, le **10 septembre 1999**

En vigueur le 17 octobre 2000 avec effet à compter du 1er janvier 2001

NOTE : L'Accord du 17 janvier 1989 est résilié

RTC 2000/22

### IMPÔTS

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement du Grand-Duché de Luxembourg en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu et sur la fortune

Luxembourg, le **17 janvier 1989**

En vigueur le 8 juillet 1991

RTC 1991/21

RÉSILIATION : Résilié le 1er janvier 2001

## MEXIQUE

### ESPACE

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États-Unis du Mexique concernant la fourniture de services par satellite

Mexico, le **9 avril 1999**

En vigueur le 21 novembre 2000

RTC 2000/35

### SERVICES AÉRIENS

Échange de Notes modifiant l'Accord relatif aux transports aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement des États Unis du Mexique, fait à Mexico le 21 décembre 1961

Mexico, le **9 avril 1999**

En vigueur le 22 septembre 2000

RTC 2000/20

## **OUZBÉKISTAN**

### **IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République d'Ouzbékistan en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu (avec Protocole)

Ottawa, le **17 juin 1999**

En vigueur le 14 septembre 2000

RTC 2000/18

## **PÉROU**

### **ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Pérou

Ottawa, le **27 octobre 1998**

En vigueur le 25 janvier 2000

RTC 2000/5

## **PORTUGAL**

### **ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République portugaise

Lisbonne, le **24 juin 1997**

En vigueur le 1er mai 2000

RTC 2000/8

## **RUSSIE**

### **AIR**

Accord relatif aux services aériens entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de la Russie

Ottawa, le **18 décembre 2000**

### **COOPÉRATION**

Accord entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Fédération de la Russie concernant les principes et la base de la coopération entre les Provinces et Territoires du Canada et les Membres de la Fédération de la Russie

Ottawa, le **18 décembre 2000**

En vigueur le 18 décembre 2000

RTC 2000/25

## **RUSSIE**

### **ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la Fédération de Russie  
Moscou, le **20 octobre 1997**  
En vigueur le 18 décembre 2000  
RTC 2000/24

## **SÉNÉGAL**

### **CULTURE**

Accord de coproduction audiovisuelle entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République du Sénégal  
Santorin, le **27 septembre 2000**

## **SLOVÉNIE**

### **IMPÔTS**

Convention entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la République de Slovénie en vue d'éviter les doubles impositions et de prévenir l'évasion fiscale en matière d'impôts sur le revenu  
Ljubljana, le **15 septembre 2000**

## **SUÈDE**

### **ENTRAIDE JUDICIAIRE**

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède  
Stockholm, le **15 février 2000**

### **EXTRADITION**

Traité d'extradition entre le Gouvernement du Canada et le Gouvernement de la Suède  
Stockholm, le **15 février 2000**

## TCHÈQUE ( RÉPUBLIQUE )

### ENTRAIDE JUDICIAIRE

Traité d'entraide judiciaire en matière pénale entre le Canada et la République Tchèque  
Ottawa, le **3 novembre 1997**

En vigueur le 1er novembre 2000

RTC 2000/19

## THAÏLANDE

### AIR

Échange de Notes modifiant l'Accord sur les services aériens entre le Gouvernement du Canada et  
le Gouvernement du Royaume de Thaïlande, fait à Bangkok le 24 mai 1989

Bangkok, le **28 mai 1999** et le **11 avril 2000**

En vigueur le 11 avril 2000

RTC 2000/17

Mis à jour le 27 septembre 2001

## MESURES DE TRAITÉS MULTILATÉRAUX - 2000

### AGRICULTURE

Accord international portant création d'un nouveau Centre international de la pomme de terre  
Lima, le **26 novembre 1999**

En vigueur le 26 novembre 1999

Signé par le Canada le 16 décembre 1999

En vigueur pour le Canada le 1er janvier 2000

### COMMERCE - ALÉNA

Échange de Lettres entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États Unis du Mexique rectifiant l'Annexe 401 et l'Annexe 403.1 de l'Accord de libre-échange entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis d'Amérique et le Gouvernement des États Unis du Mexique, fait à Ottawa les 4 décembre et 17 décembre 1992, à Mexico, D.F. les 14 décembre et 17 décembre 1992 et à Washington, D.C. les 8 décembre et 17 décembre 1992

Signé à Mexico le **3 février 2000**, à Ottawa le **18 février 2000** et à Washington le **22 février 2000**

En vigueur le 1er mars 2000

En vigueur pour le Canada le 1er mars 2000

RTC 2000/38

### COMMERCE - ALÉNA

Échange de Lettres constituant un Accord modifiant les listes tarifaires de l'Annexe 302.2 de l'Accord de libre-échange nord-américain entre le Gouvernement du Canada, le Gouvernement des États-Unis du Mexique et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique (avec Annexe)

Signé à Mexico le **20 décembre 2000** et à Ottawa le **28 décembre 2000**

### CRIMINEL - CORRUPTION

Convention interaméricaine contre la corruption

Caracas, le **29 mars 1996**

En vigueur le 6 mars 1997

Signée par le Canada le 8 juin 1999

Ratifié par le Canada le 6 juin 2000 (avec un Énoncé d'interprétation)

En vigueur pour le Canada le 6 juillet 2000

### DOUANES

Adhésion au Protocole d'amendement à la Convention internationale pour la simplification et l'harmonisation des régimes douaniers, fait à Kyoto le 18 mai 1973

Bruxelles, le **26 juin 1999**

Adhésion du Canada le 9 novembre 2000

## **DROIT**

Statut de Rome de la Cour pénale internationale, 1998

Rome, **le 17 juillet 1998**

Signé par le Canada le 18 décembre 1998

Ratifié par le Canada le 7 juillet 2000

## **DROIT DE LA PERSONNE**

Acceptation de l'amendement au paragraphe 2 de l'article 43 de la Convention relative aux droits de l'enfant, adopté à la Conférence des États parties le 12 décembre 1995, et approuvé par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 21 décembre 1995 (Convention adoptée par l'Assemblée générale de l'Organisation des Nations Unies le 20 novembre 1989. Elle est entrée en vigueur le 2 septembre 1990. La Convention a été signée par le Canada le 28 mai 1990 et ratifiée le 13 décembre 1991)

New York, **le 21 décembre 1995**

Acceptation par le Canada le 17 septembre 1997

En vigueur le 28 juin 2000

En vigueur pour le Canada le 28 juin 2000

## **DROIT DE LA PERSONNE**

Protocole facultatif à la Convention relative aux droits de l'enfant, concernant l'implication d'enfants dans les conflits armés

New York, **le 25 mai 2000**

Signé par le Canada le 5 juin 2000

Ratifié par le Canada le 7 juillet 2000

## **ÉNERGIE ATOMIQUE**

Acceptation des modifications à l'article VI et à l'article XIV du Statut de l'Agence internationale de l'énergie atomique

Vienne, **le 1<sup>er</sup> octobre 1999**

Acceptation par le Canada le 15 septembre 2000

## **ENVIRONNEMENT**

Protocole de 1996 à la Convention de 1972 sur la prévention de la pollution des mers résultant de l'immersion de déchets

Londres, **le 7 novembre 1996**

Adhésion du Canada le 15 avril 2000

## ENVIRONNEMENT

Ajustements au Protocole de Montréal relatif à des substances qui appauvrissent la couche d'ozone, fait à Beijing le **3 décembre 1999**

En vigueur le 28 juillet 2000

En vigueur pour le Canada le 28 juillet 2000

RTC 2000/37

## ÉVALUATION DE LA CONFORMITÉ

Accord de reconnaissance mutuelle sur la conformité entre le Gouvernement du Canada et les Gouvernements de la République d'Islande, de la Principauté du Lichtenstein et du Royaume de Norvège Bruxelles, le **4 juillet 2000**

Signé par le Canada le 4 juillet 2000

Ratification du Canada le 23 novembre 2000

## ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE

Accord entre le Gouvernement du Canada, les Gouvernements d'États Membres de l'Agence spatiale européenne, le Gouvernement du Japon, le Gouvernement de la Fédération de la Russie et le Gouvernement des États-Unis d'Amérique sur la coopération relative à la station spatiale internationale civile

Washington D.C., le **29 janvier 1998**

Signé par le Canada le 29 janvier 1998

Ratifié par le Canada le 24 juillet 2000

NOTE: Le traité de 1988 sera résilié à l'entrée en vigueur du traité de 1998

## ÉTIQUE DE TRAVAIL (PRINCIPES DIRECTEURS DE L'OCDE)

Décision du Conseil de l'Organisation de Coopération et de Développement économiques concernant les Principes directeurs à l'intention des entreprises multinationales

Paris, le **27 juin 2000**

En vigueur le 27 juin 2000

En vigueur pour le Canada le 27 juin 2000

RTC 2000/16

## PROPRIÉTÉ INTELLECTUELLE

Acceptation de la modification à l'article 9 (3) de la Convention instituant l'Organisation mondiale de la propriété intellectuelle, faite à Stockholm le 14 juillet 1967, et modifiée le 28 septembre 1979, avec Déclaration

Genève, le **24 septembre 1999**

Accepté par le Canada le 11 août 2000

## **TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Actes finals de la Conférence de l'Union internationale des télécommunications, Minneapolis (1998)  
Minneapolis, le **6 novembre 1988**  
Signé par le Canada le 6 novembre 1998  
Ratifié par le Canada le 8 février 2000

## **TÉLÉCOMMUNICATIONS**

Actes finals de la Conférence Mondiale de Radiocommunication de l'Union internationale des télécommunications, Istanbul (CMR-2000)  
Istanbul, le **2 juin 2000**  
Signé par le Canada le 2 juin 2000  
Ratifié par le Canada le 9 octobre 2000

## **TERRORISME**

Convention internationale pour la répression du financement du terrorisme  
New York, le **9 décembre 1999**  
Signé par le Canada le 10 février 2000

## **TRAVAIL**

Ratification de la Convention de l'Organisation internationale du Travail sur l'interdiction des pires formes de travail des enfants et l'action immédiate en vue de leur élimination  
Genève, le **17 juin 1999**  
Ratifié par le Canada le 6 juin 2000  
En vigueur le 19 novembre 2000  
En vigueur pour le Canada le 6 juin 2001

## **TRANSPORT**

Accord concernant l'établissement de règlements techniques mondiaux applicables aux véhicules à roues, ainsi qu'aux équipements et pièces qui peuvent être montés et/ou utilisés sur les véhicules à roues, fait à Genève le 25 juin 1998  
Signé (signature définitive) par le Canada le **22 juin 1999**  
NOTE: Signature faite sans réserve quant à la ratification, acceptation ou approbation  
En vigueur le 25 août 2000  
En vigueur pour le Canada le 25 août 2000  
RTC 2000/34



## ENVIRONNEMENT

Actes relatifs au Cadre législatif de l'Évaluation de l'Impact Environnemental (L'ÉIE) et au Règlement sur l'Évaluation de l'Impact Environnemental (RÉIE) - 1998  
Réglement sur l'évaluation de l'impact environnemental (RÉIE) - 1998  
L'Évaluation de l'impact environnemental (ÉIE) - 1998

## ÉVALUATION DE LA PERFORMANCE

Actes relatifs de la Commission royale d'enquête sur l'efficacité de la gestion des services publics (CERES) - 1998  
Rapport de la Commission royale d'enquête sur l'efficacité de la gestion des services publics (CERES) - 1998  
Rapport de la Commission royale d'enquête sur l'efficacité de la gestion des services publics (CERES) - 1998

## ESPACE EXTRA-ATMOSPHÉRIQUE

Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978  
Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978  
Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978

Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978  
Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978  
Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978

Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978  
Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978  
Convention internationale pour le règlement de différends en matière d'espace extra-atmosphérique - 1978

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or

by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2000/1

ISBN 0-660-61744-7

## TELECOMMUNICATIONS

## TELECOMMUNICATIONS

## TRAVAIL

## TRAVAIL

## TRANSPORT

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre libraire local ou par la

poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2000/1

ISBN 0-660-61744-7

doc  
CA1  
EA10  
2000T01  
EXF

CANADA



Treaty Series 2000 No. 1 Recueil des Traités

---

## INDEX

### CANADA TREATY SERIES

2000

Section 1. Bilateral treaties

section 2. Multilateral Treaties

---

## INDEX

### RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA

2000

Section 1. Traités bilatéraux

section 2. Traités multilatéraux

---



Dept. of Foreign Affairs  
Min. des Affaires étrangères  
MAR 19 2003  
Return to Departmental Library  
Retourner à la bibliothèque du ministère

CANADA



Treaty Series 2000 No. 1 Recueil des Traités

**INDEX**

**CANADA TREATY SERIES**

2000

Section 1. Bilateral treaties

section 2. Multilateral Treaties

**INDEX**

**RECUEIL DES TRAITÉS DU CANADA**

2000

Section 1. Traités bilatéraux

section 2. Traités multilatéraux

64900741 (A)  
64900743 (P)

## BILATERAL TREATY ACTIONS - 2000

### ALGERIA

#### TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the People's Democratic Republic of Algeria for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income (with Protocol)

Algiers, **February 28, 1999**

In force December 26, 2000

NOTE: With effect from January 1, 2001

CTS 2000/29

### ARGENTINA

#### LEGAL ASSISTANCE

Treaty between the Government of Canada and the Government of the Argentine Republic on Mutual Assistance in Criminal Matters

Buenos Aires, **January 12, 2000**

#### COMMUNICATIONS

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Argentine Republic Concerning the Provision of Satellite Facilities and the Transmission and Reception of Signals to and from Satellites for the Provision of Satellite Services to Users in Canada and the Argentine Republic (with Protocol)

Buenos Aires, **October 17, 2000**

In force October 17, 2000

CTS 2000/27

### AUSTRIA

#### EXTRADITION

Treaty on Extradition between the Government of Canada and the Government of the Republic of Austria

Ottawa, **October 5, 1998**

In force October 1, 2000

CTS 2000/15

## **BELGIUM**

### **AIR**

Exchange of Notes amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of Belgium on Air Transport, done at Brussels on May 13, 1986  
Brussels, **May 23, 2000**

## **CHILE**

### **TRADE**

First Additional Protocol to the Free Trade Agreement Between the Government of Canada and the Government of the Republic of Chile, done in Santiago on December 4, 1996 (with Annex)  
Toronto, **November 4, 1999**  
In force January 1, 2000  
CTS 2000/2

## **CZECH REPUBLIC**

### **MUTUAL LEGAL ASSISTANCE**

Treaty between Canada and the Czech Republic on Mutual Assistance in Criminal Matters  
Ottawa, **November 3, 1997**  
In force November 1, 2000  
CTS 2000/19

## **EUROPEAN COMMUNITY**

### **EDUCATION**

Agreement between the Government of Canada and the European Community Renewing the Cooperation Programme in Higher Education and Training (with Annex)  
Ottawa, **December 19, 2000**

## **EUROPEAN SPACE AGENCY**

### **OUTER SPACE**

Cooperation Agreement between the Government of Canada and the European Space Agency  
Paris, **June 21, 2000**  
In force June 21, 2000  
NOTE: With effect from January 1, 2000  
CTS 2000/13

## FRANCE

### CULTURE

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the Republic of France constituting an Agreement modifying:

- The Agreement concerning Cinematographic Relations done in Ottawa, on May 30, 1983, as amended by Exchanges of Notes done in Ottawa, on February 8, 1989, and on April 11, 1991, and September 8, 1992;
- The Agreement concerning the Promotion of Film and Video Co-production Projects in the Field of Animation, done in Paris on January 10, 1985, as amended by an Exchange of Notes done in Ottawa, on April 11, 1991, and September 8, 1992;
- The Agreement on Television Relations, done in Paris, on July 11, 1983, as amended by Exchanges of Notes done in Ottawa, on February 8, 1989, and on April 11, 1991, and September 8, 1992; and
- The Agreement regarding the development of French language audiovisual co-production projects for television, done in Ottawa, on March 14, 1990.

Ottawa, **January 21 and March 22, 2000**

In force on March 22, 2000

CTS 2000/7

## GREECE

### CULTURE

Audio-visual Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic

Athens, **December 15, 1997**

In force February 3, 2000

CTS 2000/4

### MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between the Government of Canada and the Government of the Hellenic Republic on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Athens, **July 14, 1998**

In force January 28, 2000

CTS 2000/3

## JORDAN

### TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Hashemite Kingdom of Jordan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with Respect to Taxes on Income (with Protocol)

Amman, **September 6, 1999**

In force December 24, 2000

NOTE: With effect from January 1, 2001

CTS 2000/33

## KYRGYZSTAN

### TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the Kyrgyzstan Republic for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital (with Protocol)

Ottawa, **June 4, 1998**

In force December 4, 2000

CTS 2000/36

## LEBANON

### AIR

Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Lebanese Republic

Beirut, **May 18, 2000**

Applied provisionally from May 18, 2000

### CONSULAR MATTERS

Agreement regarding Cooperation on Consular Matters of a Humanitarian Nature between the Government of Canada and the Government of the Lebanese Republic

Beirut, **April 13, 2000**



## LUXEMBOURG

### TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital

Brussels, **September 10, 1999**

In force October 17, 2000 with effect from January 1, 2001

NOTE: Terminates the January 17, 1989 Agreement

CTS 2000/22

### TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the Grand Duchy of Luxembourg for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income and on Capital

Luxembourg, **January 17, 1989**

Entered into force July 8, 1991

CTS 1991/21

TERMINATION: Terminated on January 1, 2001

## MEXICO

### AIR

Exchange of Notes amending the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States, done at Mexico on December 21, 1961

Mexico, **April 9, 1999**

In force September 22, 2000

CTS 2000/20

### SPACE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United Mexican States Concerning the Provision of Satellite Services

Mexico, **April 9, 1999**

In force November 21, 2000

CTS 2000/35

## PERU

### MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between the Government of Canada and the Government of the Republic of Peru on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Ottawa, **October 27, 1998**

In force January 25, 2000

CTS 2000/5

## PORTUGAL

### MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between Canada and the Republic of Portugal on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Lisbon, **June 24, 1997**

In force May 1, 2000

CTS 2000/8

## RUSSIA

### AIR

Air Services Agreement between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation

Ottawa, **December 18, 2000**

### COOPERATION

Agreement between the Government of Canada and the Government of the Russian Federation on the principles and basis for cooperation between the Provinces and Territories of Canada and the Subjects of the Russian Federation

Ottawa, **December 18, 2000**

In force December 18, 2000

CTS 2000/25

### MUTUAL LEGAL ASSISTANCE

Treaty between Canada and the Russian Federation on Mutual Legal Assistance in Criminal Matters

Moscow, **October 20, 1997**

In force December 18, 2000

CTS 2000/24

## **SENEGAL**

### **CULTURAL**

Audio-visual Co-production Agreement between the Government of Canada and the Government of the Republic of Senegal  
Santorini, **September 27, 2000**

## **SLOVENIA**

### **TAXATION**

Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Slovenia for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income  
Ljubljana, **September 15, 2000**

## **SWEDEN**

### **EXTRADITION**

Treaty on Extradition between the Government of Canada and the Government of Sweden  
Stockholm, **February 15, 2000**

### **MUTUAL ASSISTANCE**

Treaty between the Government of Canada and the Government of Sweden on Mutual Assistance in Criminal Matters  
Stockholm, **February 15, 2000**

## **THAILAND**

### **AIR**

Exchange of Notes amending the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the Kingdom of Thailand, done at Bangkok on May 24, 1989  
Bangkok, **May 28 1999 and April 11, 2000**  
In force April 11, 2000  
CTS 2000/17

## UNITED STATES OF AMERICA

### AIR

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America for the Promotion of Aviation Safety

Toronto, **June 12, 2000**

In force June 12, 2000

CTS 2000/10

### AIR

Exchange of Notes amending the Air Transport Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America, done at Ottawa on February 24, 1995

Ottawa, **January 20, 2000** and Toronto, **June 12, 2000**

In force June 12, 2000

CTS 2000/12

### COMMERCE

Exchange of Letters amending the Softwood Lumber Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America, done at Washington May 29, 1996

Washington, **October 24, 2000**

In force October 24, 2000

CTS 2000/30

### DEFENCE

Exchange of Notes constituting an Agreement Extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on the Organization and Operation of the North American Aerospace Defence Command (NORAD), done at Washington on 12 May 1958, as amended

Washington, **June 16, 2000**

Entered into force June 16, 2000 with effect from May 12, 2001

CTS 2001/11

### ENVIRONMENT

Protocol between the Government of Canada and the Government of the United States of America amending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America on Air Quality, done at Ottawa on March 13, 1991

Washington, **December 7, 2000**

In force December 7, 2000

CTS 2000/26

## UNITED STATES OF AMERICA

### ENVIRONMENT

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement amending their Agreement for Water Supply and Flood Control in the Souris River Basin, signed at Washington on October 26, 1989

Ottawa, **December 20 and 22, 2000**

In force December 22, 2000

CTS 2000/28

### NAVIGATION

Exchange of Notes between the Government of Canada and the Government of the United States of America constituting an Agreement extending the Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America Providing for Coordination of the Icebreaking Activities of Canada and the United States on the Great Lakes, done at Ottawa on December 5, 1980, as amended

Washington, **December 4 and 5, 2000**

In force December 5, 2000

CTS 2000/32

### OUTER SPACE

Agreement between the Government of Canada and the Government of the United States of America concerning the Operation of Commercial Remote Sensing Satellite systems.

Washington, **June 16, 2000**

In force June 16, 2000

CTS 2000/14

### SCIENCE

Protocol Amending the Agreement for Cooperation in the Boreal Ecosystem Atmosphere Study (BOREAS) between the Government of Canada and the Government of the United States of America on , done at Washington, D.C., on April 18, 1994

Washington, **November 30, 1999**

In force November 30, 1999

CTS 1999/47

TERMINATED: Terminated on November 2, 2000

## UZBEKISTAN

### DOUBLE TAXATION

Convention between the Government of Canada and the Government of the Republic of Uzbekistan for the Avoidance of Double Taxation and the Prevention of Fiscal Evasion with respect to Taxes on Income (with Protocol)

Ottawa, June 17, 1999

In force September 14, 2000

CTS 2000/18

Updated September 27, 2001

## MULTILATERAL TREATY ACTIONS - 2000

### AGRICULTURE

International Agreement for Creating a New International Potato Centre  
Lima, **November 26, 1999**  
In force November 26, 1999  
Signed by Canada December 16, 1999  
In force for Canada January 1, 2000

### ATOMIC ENERGY

Acceptance of the Amendments to Article VI and Article XIV of the Statute of the International Atomic Energy Agency  
Vienna, **October 1, 1999**.  
Accepted by Canada September 15, 2000

### BUSINESS ETHICS (OECD GUIDELINES)

Decision of the Council of the Organization for Economic Cooperation and Development on the Guidelines for Multinational Enterprises  
Paris, **June 27, 2000**  
In force June 27, 2000  
In force for Canada June 27, 2000  
CTS 2000/16

### CONFORMITY ASSESSMENT

Mutual Recognition Agreement on Conformity Assessment between the Government of Canada and the Governments of the Republic of Iceland, the Principality of Liechtenstein and the Kingdom of Norway  
Brussels, **July 4, 2000**  
Signed by Canada, July 4, 2000  
Ratified by Canada November 23, 2000

### CUSTOMS

Accession to the Protocol of Amendment to the International Convention on the Simplification and Harmonization of Customs Procedures, done at Kyoto on 18 May 1973  
Brussels, **June 26, 1999**  
Accession by Canada November 9, 2000

## ENVIRONMENT

1996 Protocol to the Convention on the Prevention of Marine Pollution by Dumping of Wastes and Other Matter, 1972  
London, **November 7, 1996**  
Accession by Canada April 15, 2000

## ENVIRONMENT

Adjustments to the Montreal Protocol on Substances that Deplete the Ozone Layer, done at Beijing **3 December 1999**  
Entered into force July 28, 2000  
Entered into force for Canada July 28, 2000  
CTS 2000/37

## HUMAN RIGHTS

Acceptance of the Amendment to Article 43, paragraph 2, of the Convention on the Rights of the Child, adopted at the Conference of the States Parties on December 12, 1995, and approved by the United Nations General Assembly on December 21, 1995 (Convention adopted by the United Nations General Assembly on November 20, 1989. It entered into force on September 2, 1990. Convention signed by Canada on May 28, 1990 and ratified on December 13, 1991).  
New York, **December 21, 1995**  
Acceptance by Canada September 17, 1997  
Entered into force June 28, 2000  
Entered into force for Canada June 28, 2000

## HUMAN RIGHTS

Optional Protocol to the Convention on the Rights of the Child on Involvement of Children in Armed Conflicts (with Declaration)  
New York, **25 May 2000**  
Signed by Canada June 5, 2000  
Ratified by Canada July 7, 2000

## INTELLECTUAL PROPERTY

Acceptance of the Amendment to Article 9 (3) of the Convention Establishing the World Intellectual Property Organization, done at Stockholm on July 14, 1967, as amended on September 28, 1979, with Declaration  
Geneva, **September 24, 1999**  
Accepted by Canada August 11, 2000



## LABOUR

Ratification of the International Labour Organization Convention concerning the Prohibition and Immediate Action for the Elimination of the Worst Forms of Child Labour  
Geneva, **June 17, 1999**

Ratified by Canada June 6, 2000

Entered into force November 19, 2000

Entered into force for Canada June 6, 2001

## LEGAL

Rome Statute of the International Criminal Court, 1998

Rome, **July 17, 1998**

Signed by Canada December 18, 1998

Ratified by Canada July 7, 2000

## CRIMINAL - CORRUPTION

Inter-American Convention Against Corruption

Caracas, **March 29, 1996**

In force March 6, 1997

Signed by Canada on June 8, 1999

Ratified by Canada June 6, 2000 (with a Statement of Understanding)

In force for Canada July 6, 2000

## OUTER SPACE

Agreement Among the Government of Canada, Governments of Member States of the European Space Agency, the Government of Japan, the Government of the Russian Federation, and the Government of the United States of America Concerning Cooperation on the Civil International Space Station  
Washington, D.C., **January 29, 1998**

Signed by Canada January 29, 1998

Ratified by Canada July 24, 2000

NOTE: Will terminate the 1988 Agreement on entry into force.

## TELECOMMUNICATIONS

Final Acts of the Conference of the International Telecommunication Union, Minneapolis (1998)

Minneapolis, **November 6, 1998**

Signed by Canada November 6, 1998

Ratified by Canada February 8, 2000

## TELECOMMUNICATIONS

Final Acts of the World Radiocommunication Conference of the International Telecommunication Union, Istanbul (WRC-2000)

Istanbul, **June 2, 2000**

Signed by Canada June 2, 2000

Ratified by Canada October 9, 2000

## TERRORISM

International Convention for the Suppression of the Financing of Terrorism

New York, **December 9, 1999**

Signed by Canada February 10, 2000

## TRADE -NAFTA

Exchange of Letters between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States rectifying Annex 401 and Annex 403.1 of the Free Trade Agreement between the Government of Canada, the Government of the United States of America and the Government of the United Mexican States, done at Ottawa on 4 December and 17 December 1992, at Mexico, D.F. on 14 December and 17 December 1992 and at Washington, D.C. on 8 December and 17 December 1992

Signed in Mexico on **February 3, 2000**, in Ottawa on **February 18, 2000** and in Washington on **February 22, 2000**

In force March 1, 2000

In force for Canada March 1, 2000

CTS 2000/38

## TRADE -NAFTA

Exchange of Letters constituting an Agreement amending the tariff schedules to Annex 302.2 of the North American Free Trade Agreement between the Government of Canada, the Government of the United Mexican States and the Government of the United States of America (with Annex)

Signed in Mexico on **December 20, 2000** and in Ottawa on **December 28, 2000**

## TRANSPORT

Agreement Concerning the Establishing of Global Technical Regulations for Wheeled Vehicles, Equipment and Parts which can be Fitted and/or be Used on Wheeled Vehicles, done at Geneva on June 25, 1998

Signed (definitive signature) by Canada **June 22, 1999**

NOTE: Signature done without reservation as to ratification, acceptance or approval

In force August 25, 2000

In force for Canada August 25, 2000

CTS 2000/34

© Minister of Public Works and Government Services

Canada - 1998

Available in Canada through your local bookseller or  
by mail from Canadian Government Publishing -

PWGSC

Ottawa, Canada K1A 0S9

Catalogue No.: E3-2000/1

ISBN 0-660-61744-7

© Ministre des Travaux publics et Services

gouvernementaux Canada - 1998

En Vente au Canada chez votre librairie local ou par la  
poste auprès des Éditions du gouvernement du Canada

- TPSGC

Ottawa, Canada K1A 0S9

N° de catalogue : E3-2000/1

ISBN 0-660-61744-7

LIBRARY E A/BIBLIOTHEQUE A E



3 5036 20074797 3

DOCS

CA1 EA10 2000T01 EXF

Canada

Index Canada treaty series 2000 =

Index recueil des traites du Canada  
2000. --

64900741